Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi irtolastialusten turvallisen lastaamisen ja lastinpurkamisen edellytyksistä ja yhdenmukaistetuista menettelyistä

(2000/C 311 E/17)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2000) 179 lopull. — 2000/0121(COD)

(Komission esittämä 22 päivänä toukokuuta 2000)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Ottaen huomioon sellaisten merionnettomuuksien suuri määrä, joissa on mukana irtolastialuksia ja joihin liittyy henkilövahinkoja, olisi yhteisen liikennepolitiikan puitteissa toteutettava lisätoimenpiteitä turvallisuuden parantamiseksi merikuljetusalalla.

(2) Tutkimukset irtolastialusten onnettomuuksista ovat osoittaneet, että kiinteän irtolastin epäasianmukaisella lastaamisella ja purkamisella saatetaan aiheuttaa irtolastialuksille rakenteellisia haittavaikutuksia joko ylirasittamalla aluksen rakennetta tai vahingoittamalla mekaanisesti aluksen rakenneosia lastiruumassa. Irtolastialusten turvallisuutta voidaan parantaa toteuttamalla toimia, joilla pyritään pienentämään epäasianmukaisesta lastaamisesta ja purkamisesta aiheutuvien rakenteellisten vaurioiden ja haittavaikutusten mahdollisuutta.

(3) Kansainvälisellä tasolla kansainvälinen merenkulkujärjestö IMO on antanut päätöslauselmien muodossa irtolastialusten turvallisuudesta suosituksia, joissa käsitellään yleisesti ottaen alusten ja satamien vuorovaikutukseen liittyviä seikkoja sekä myös yksityiskohtaisemmin lastaamis- ja purkukäytäntöjä.

(4) IMO hyväksyi päätöslauselmallaan A.862(20) irtolastialusten turvallista lastaamista ja lastinpurkua koskevan säännöstön (BLU-säännöstön) ja kehotti sopimusvaltioita ottamaan säännöstön mahdollisimman nopeasti käyttöön ja ilmoittamaan IMOlle mahdollisesta säännöstön vastaisesta toiminnasta. Lisäksi IMO pyysi päätöslauselmassaan; että ne sopimusvaltiot, joiden alueella sijaitsee kiinteän irtolastin lastaus- ja purkuterminaaleja, saattavat voimaan lakeja, joiden avulla säännöstön soveltamisen edellyttämien muutamien keskeisten periaatteiden noudattamista voidaan valvoa.

(5) Koska kuivan irtolastin kauppa on luonteeltaan maailmanlaajuista; lastaamis- ja purkumenetelmillä on irtolastialusten turvallisuuden kannalta kansainvälistä merkitystä. Epäasianmukaisista lastaus- ja purkukäytänteistä johtuvia irtolastialusten uppoamisia ennalta ehkäisevät toimenpiteet on paras toteuttaa yhteisön tasolla, koska jäsenvaltiot eivät yksinään pysty riittäviin ja tehokkaisiin toimiin.

(6) Yhteisön tasoinen toiminta on tehokkain tapa luoda yhdenmukaiset vaatimukset ja menettelyt IMOn päätöslauselmassa A.862(20) annettujen suositusten sekä irtolastialusten turvallista lastaamista ja lastinpurkua koskevan säännöstön täytäntöön panemiseksi.

(7) Perustamissopimuksen 5 artiklassa esitetyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti direktiivi on sopiva sääntelyväline, koska se tarjoaa puitteet irtolastialusten turvallista lastaamista ja lastinpurkua koskevien vaatimusten ja menettelyjen yhdenmukaiselle ja pakolliselle soveltamiselle jäsenvaltioissa, mutta jättää jäsenvaltioille oikeuden päättää omaan sisäiseen järjestelmäänsä parhaiten sopivista täytäntöönpanokeinoista. Suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tämä direktiivi ei ylitä sitä, mikä tarvitaan direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi.

(8) Irtolastialusten ja niiden miehistön turvallisuutta voidaan parantaa vähentämällä riskejä, joita aiheutuu epäasianmukaisesta lastaamisesta ja lastinpurkamisesta kuivan irtolastin lastaus- ja purkuterminaaleissa. Tähän voidaan päästä luomalla alusten ja terminaalien välistä yhteydenpitoa ja yhteistyötä varten yhdenmukaiset menettelyt ja asettamalla aluksille ja terminaaleille soveltuvuusvaatimukset.

(9) Irtolastialusten turvallisuuden parantamiseksi ja kilpailunvääristymien välttämiseksi yhdenmukaisia menettelyjä ja soveltuvuusvaatimuksia tulisi soveltaa kaikkiin irtolastialuksiin riippumatta siitä, minkä lipun alla ne toimivat, ja kaikkiin yhteisön satamiin, joissa nämä irtolastialukset käyvät kiinteän irtolastin lastaamista tai purkua varten.

(10) Terminaaleja kiinteän irtolastin lastaamiseen tai purkuun käyttävien irtolastialusten olisi sovelluttava tähän tarkoitukseen. Turvallisuuden varmistamiseksi terminaalien olisi tarkistettava, että niitä käyttävät irtolastialukset täyttävät asianmukaiset soveltuvuusvaatimukset, jotka sisältyvät BLU-säännöstöön.

(11) Myös terminaalien tulisi soveltua irtolastialusten vastaanottamiseen ja lastaamiseen tai lastinpurkuun. Tästä syystä niiden olisi täytettävä BLU-säännöstön sisältämät soveltuvuusvaatimukset, jotka liittyvät ankkurointi- ja kiinnityspalveluihin, lastinkäsittely- ja -punnituslaitteisiin sekä terminaalihenkilöstön koulutukseen ja työtapoihin.

(12) Aluksen päällikön ja terminaalin välisen, kiinteän irtolastin lastaamiseen ja purkamiseen liittyvän yhteistyön ja yhteydenpidon tehostamiseksi terminaalien olisi nimettävä itselleen edustaja ja laadittava päälliköiden saataville BLU-säännöstön mukaisesti terminaalin ja sataman vaatimuksia koskeva käsikirja.

(13) Laadunhallintajärjestelmän luomisella, käyttöönotolla ja ylläpitämisellä terminaalit voisivat varmistaa, että terminaalin soveltamat yhteistyö- ja yhteydenpitomenettelyt ja käytännön lastaus- ja lastinpurkumenetelmät suunnitellaan ja toteutetaan kansainvälisesti tunnustetun ja tarkistettavissa olevan järjestelmän mukaisesti. Kansainvälisen tunnustamisen saavuttamiseksi laadunhallintajärjestelmän tulisi perustua kansainvälisen standardisoimisjärjestön ISOn ISO 9000 -sarjan standardeihin.

(14) Jotta voidaan varmistua siitä, että lastaus- ja lastinpurkutoimenpiteet suunnitellaan huolellisesti, niistä sovitaan asianmukaisesti ja ne toteutetaan niin, että voidaan välttää aluksen rakenteellisen turvallisuuden vaarantuminen, päällikön ja terminaalin edustajan välinen vastuunjako olisi määriteltävä SOLAS-yleissopimuksen, IMOn päätöslauselman A.862(20) ja irtolastialusten BLU-säännöstön asiaan liittyvien säännösten mukaisesti. Samasta syystä myös lastaamisen ja lastinpurkamisen valmistelua, niistä sopimista ja niiden toteuttamista koskevat menettelyt olisi määriteltävä näiden kansainvälisten säännösten mukaisesti.

(15) Koska on yhteisön yleisen edun mukaista, että sen satamista pyritään poistamaan standardien vastainen laivaustoiminta, terminaalin edustajalla tulisi olla velvollisuus ilmoittaa satamavaltion valvontaviranomaisille irtolastialuksilla esiintyvistä mahdollisista puutteista, jotka voivat vaarantaa lastaamisen ja lastinpurkamisen turvallisuuden.

(16) Olisi tarpeen, että jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus estää tai keskeyttää lastaaminen tai lastinpurku, jos kyseiset toimenpiteet vaarantavat aluksen tai miehistön turvallisuuden. Näiden viranomaisten olisi turvallisuussyistä puututtava tilanteeseen myös silloin, kun päällikkö ja terminaalin edustaja eivät pääse yksimielisyyteen tällaisten menettelyjen soveltamisesta.

(17) On tarpeen määritellä menettelyt, joilla voidaan varmistaa, että lastaamisen tai lastinpurkamisen aikana alukselle aiheutuneista vaurioista ilmoitetaan ja että ne korjataan tarvittaessa. Jos kyseiset vauriot saattavat heikentää aluksen turvallisuutta tai merikelpoisuutta, satamavaltion valvontaviranomaisten on aluksen lippuvaltion viranomaisia kuultuaan tehtävä päätös korjausten tarpeellisuudesta ja kiireellisyydestä. Päätöksen edellyttämän teknisen asiantuntemuksen vuoksi kyseisillä viranomaisilla tulisi olla oikeus pyytää hyväksyttyä laitosta kartoittamaan vauriot ja antamaan neuvoja korjausten tarpeellisuudesta.

(18) Tämän direktiivin noudattamisen valvontaa voidaan tehostaa perustamalla jäsenvaltioihin valvontajärjestelmä, johon liittyisi muun muassa lastaamisen ja lastinpurkamisen aikaisia yllätystarkastuksia. Selvitykset tällaisen seurannan tuloksista antavat hyödyllistä tietoa direktiivissä asetettujen vaatimusten ja yhdenmukaisten menettelyjen käytännön toimivuudesta.

(19) IMO pyysi kiinteää irtolastia kuljettavien alusten turvallisuudesta antamassaan päätöslauselmassa A.797(19) satamavaltion valvontaviranomaisia vahvistamaan, että kiinteälle irtolastille tarkoitetut lastaus- ja purkuterminaalit noudattavat alusten ja satamien välistä yhteistyötä koskevia IMOn säännöstöjä ja suosituksia. Tämän direktiivin antamisesta IMOlle tehtävä ilmoitus on riittävä vastine kyseiseen pyyntöön ja selvä osoitus kansainväliselle merenkulkuyhteisölle siitä, että yhteisö on sitoutunut tukemaan kansainvälisiä pyrkimyksiä parantaa irtolastialusten lastaamisen ja lastinpurkamisen turvallisuutta.

(20) Koska tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä, 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY [1] 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.

(21) Olisi oltava mahdollista laajentamatta tämän direktiivin soveltamisalaa muuttaa mainitun menettelyn mukaisesti tiettyjä tämän direktiivin säännöksiä, jotta ne vastaisivat sellaisia kansainvälisiä ja yhteisön säännöksiä, jotka on annettu, joita on muutettu tai jotka ovat tulleet voimaan tämän direktiivin voimaantulon jälkeen, ja jotta tässä direktiivissä säädetyt menettelyt voitaisiin panna täytäntöön.

(22) Toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/391/ETY [2] säännöksiä ja asiaa koskevien erityisdirektiivien säännöksiä sovelletaan kokonaisuudessaan irtolastialusten lastaamiseen ja lastin purkamiseen,

---

[1] EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

[2] EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tarkoitus

Tämän direktiivin tarkoituksena on parantaa yhteisössä satamaterminaaleja kiinteän irtolastin lastaamiseen tai purkamiseen käyttävien irtolastialusten turvallisuutta pienentämällä mahdollisuutta, että aluksen rakenteelle aiheutuu lastaamisen tai lastinpurkamisen aikana liiallista kuormitusta tai vaurioita, säätämällä:

1. soveltuvuusvaatimukset tällaisille aluksille ja terminaaleille ja

2. yhdenmukaiset menettelyt tällaisten alusten ja terminaalien välistä yhteistyötä ja yhteydenpitoa varten.

2 artikla

Soveltamisala

Tätä direktiiviä sovelletaan

1. kaikkiin irtolastialuksiin, jotka käyttävät terminaalia kiinteän irtolastin lastaamiseen tai purkuun, riippumatta siitä, minkä lipun alla ne toimivat, ja

2. kaikkiin terminaaleihin jäsenvaltioiden alueella.

3 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

1. ”kansainvälisillä yleissopimuksilla” voimassa olevia neuvoston direktiivin 95/21/EY [1] 2 artiklan 1 kohdassa määriteltyjä yleissopimuksia,

2. ”vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksella” voimassa olevaa ihmishengen turvallisuudesta merellä tehtyä kansainvälistä yleissopimusta sekä sen pöytäkirjoja ja muutoksia,

3. ”BLU-säännöstöllä” irtolastialusten turvallista lastaamista ja lastinpurkua koskevaa toimintasäännöstöä sellaisena kuin se on 27 päivänä marraskuuta 1997 annetun IMOn päätöslauselman A.862(20) liitteessä ja sellaisena kuin se on muutettuna,

4. ”irtolastialuksella” irtolastialusta sellaisena kuin se on määritelty vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännössä IX/1.6 ja tulkittu vuoden 1997 SOLAS konferenssin päätöslauselmassa 6, eli:

   — yksikantista alusta, jonka lastitilat on varustettu kaltevin ylä-ja alasivusäiliöin ja joka on ensisijaisesti tarkoitettu kuivan irtolastin kuljettamiseen, tai

   — malminkuljetusalusta, jolla tarkoitetaan yksikantista merialusta, jossa on kaksi pitkittäistä laipiota ja kaksoispohja koko lastitilassa ja joka on tarkoitettu malmilastin kuljettamiseen ainoastaan keskilastitiloissa, tai

   — yhdistelmäalusta, sellaisena kuin se on määritelty vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännössä II-2/3.27,

5. ”kuivalla irtolastilla” tai ”kiinteällä irtolastilla” vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännössä XII/1.4 määriteltyä kiinteää irtolastia lukuun ottamatta viljaa,

6. ”viljalla” vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännössä VI/8.2 määriteltyä viljaa,

7. ”terminaalilla” kiinteää, kelluvaa tai siirrettävää laitteistoa, jota käytetään kuivan irtolastin lastaamiseen irtolastialukseen tai tällaisen lastin purkamiseen irtolastialuksesta,

8. ”terminaalinpitäjällä” terminaalin omistajaa, tai organisaatiota tai henkilöä, joka on ottanut omistajan puolesta vastuun terminaalin toiminnasta,

9. ”terminaalin edustajalla” terminaalinpitäjän nimeämää henkilöä, jonka vastuulla ja vallassa on valvoa terminaalissa suoritettua tietyn irtolastialuksen lastaamista tai lastinpurkua,

10. ”päälliköllä” irtolastialuksen päällikköä tai aluksen perämiestä, jonka päällikkö on nimennyt vastaamaan lastaamisesta ja lastinpurkamisesta,

11. ”hyväksytyllä laitoksella” neuvoston direktiivin 94/57/EY [2] 4 artiklan, mukaisesti hyväksyttyä laitosta,

12. ”lippuvaltion hallinnolla” sen valtion toimivaltaisia viranomaisia, jonka lipun alla irtolastialuksella on oikeus purjehtia,

13. ”satamavaltion valvontaviranomaisella” jäsenvaltion toimivaltaista viranomaista, jolla on valtuudet harjoittaa direktiivin 95/21/EY mukaista valvontatoimintaa,

14. ”toimivaltaisella viranomaisella” jäsenvaltion kansallista, alueellista tai paikallista viranomaista, jolla on kansallisen lainsäädännön mukaiset valtuudet soveltaa tämän direktiivin säännöksiä ja valvoa niiden noudattamista,

[1] EYVL L 157, 7.7.1995, s. 1.

[2] EYVL L 319, 12.12.1994, s. 20.

15. ”lastitiedoilla” vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännössä VI/2 edellytettyjä lastitietoja,

16. ”lastaus- tai lastinpurkusuunnitelmalla” suunnitelmaa, johon viitataan vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännössä VI/7.3 ja joka noudattaa BLU-säännöstön lisäyksessä 2 olevaa mallia,

17. ”aluksen ja sataman yhteisellä turvallisuuden tarkistuslistalla” tarkistuslistaa, johon viitataan BLU-säännöstön luvussa 4 ja joka noudattaa BLU-säännöstön lisäyksessä 3 olevaa mallia,

18. ”kiinteän irtolastin ominaispainoilmoituksella” vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännön XII/10 mukaisesti annettavia lastin ominaispainotietoja.

4 artikla

Irtolastialusten soveltuvuuteen liittyvät vaatimukset

Jäsenvaltioiden on tarpeellisin järjestelyin varmistettava, että terminaalinpitäjät varmistuvat irtolastialusten soveltuvuudesta kiinteän irtolastin lastaamiseen ja purkamiseen tarkastamalla, että ne noudattavat Iiitteessä I olevia säännöksiä.

5 artikla

Terminaalien soveltuvuuteen liittyvät vaatimukset

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

1. terminaali noudattaa liitteen II säännöksiä,

2. terminaalilla on nimettynä edustaja jokaista sellaista irtolastialusta varten, joka käyttää terminaalia kiinteän irtolastin lastaamiseen tai purkamiseen,

3. terminaali on laatinut käsikirjan, joka sisältää terminaalin ja toimivaltaisten viranomaisten vaatimukset ja BLU-säännöstön lisäyksessä 1 luetellut satamaa ja terminaalia koskevat tiedot, sekä saattanut tämän käsikirjan sellaisten, irtolastialusten päälliköiden saataville, jotka käyttävät terminaalia kiinteän irtolastin lastaamiseen tai purkamiseen, ja

4. terminaali on laatinut ja toteuttanut ISO 9001:2000 -standardien mukaiseksi hyväksytyn laadunhallintajärjestelmän, jolle tehdään tarkastuksia ISO 10011:1991 -standardissa asetettujen suuntaviivojen mukaisesti.

6 artikla

Päälliköiden ja terminaalien edustajien vastuunjako

Jäsenvaltioiden on tarpeellisin järjestelyin varmistettava, että seuraavia päälliköiden ja terminaalien edustajien vastuunjakoa koskevia periaatteita noudatetaan ja sovelletaan:

1. Päällikön vastuualue:

   a) Päällikkö on aina vastuussa komennossaan olevan irtolastialuksen turvallisesta lastaamisesta ja lastinpurkamisesta.

   b) Päällikön on annettava terminaalille liitteessä III mainitut tiedot hyvissä ajoin ennen aluksen arvioitua saapumisaikaa terminaaliin.

   c) Ennen kiinteän irtolastin lastaamista päällikön on varmistuttava siitä, että hän on saanut vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännössä VI/7.2 edellytetyt lastitiedot ja tarvittaessa kiinteän irtolastin ominaispainoilmoituksen. Nämä tiedot on esitettävä lastiselvityslomakkeessa, kuten BLU-säännöstön liitteessä 5 edellytetään.

   d) Ennen lastaamisen tai lastinpurkamisen alkamista ja niiden aikana päällikkö vastaa liitteessä IV luetelluista seikoista.

2. Terminaalin edustajan vastuualue:

   a) Saatuaan alukselta ensimmäisen ilmoituksen arvioidusta saapumisajasta, terminaalin edustajan on annettava päällikölle liitteessä V mainitut tiedot.

   b) Terminaalin edustajan on varmistuttava siitä, että päällikkö on mahdollisimman varhaisessa vaiheessa saanut tietoonsa lastiselvityslomakkeen tiedot.

   c) Terminaalin edustajan on heti ilmoitettava satamavaltion valvontaviranomaisille irtoaluksella vallitsevista ilmeisistä puutteista, jotka voisivat vaarantaa kiinteän irtolastin lastaamisen tai purkamisen turvallisuuden.

   d) Ennen lastaamisen tai lastinpurkamisen alkamista ja niiden aikana terminaalin edustaja vastaa liitteessä VI luetelluista seikoista.

7 artikla

Irtolastialusten ja terminaalien väliset menettelyt

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kiinteää irtolastia kuljettavien irtolastialusten lastaamiseen ja lastinpurkuun sovelletaan seuraavia menettelyjä:

1. Ennen kuin kiinteää irtolastia lastataan tai puretaan, päällikön on sovittava terminaalin edustajan kanssa lastaus- tai lastinpurkusuunnitelmasta vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännön VI/7.3 mukaisesti. Lastaus- tai lastinpurkusuunnitelma on laadittava BLU-säännöstön lisäyksessä 2 esitettyyn muotoon, ja päällikön ja terminaalin edustajan on vahvistettava hyväksyvänsä suunnitelma allekirjoittamalla se. Kummankin osapuolen on yhdessä toteutettava ja hyväksyttävä kaikki suunnitelmaan tehtävät muutokset ja niiden johdosta on laadittava uusi tarkistettu suunnitelma. Sovittu lastaus- tai lastinpurkusuunnitelma ja mahdolliset tarkistetut suunnitelmat on säilytettävä aluksessa ja terminaalissa kuuden kuukauden ajan ja suunnitelmista on toimitettava kopio toimivaltaiselle viranomaiselle.

2. Ennen lastaamisen tai lastinpurkamisen aloittamista päällikön ja terminaalin edustajan on täytettävä ja allekirjoitettava aluksen ja sataman välinen tarkistuslista BLU-säännöstön lisäyksessä 4 olevien suuntaviivojen mukaisesti.

3. Aluksen ja terminaalin välille on luotava sellainen ylläpidettävä viestintäyhteys, jonka avulla voidaan vastata lastaamiseen tai lastinpurkuun liittyviin tiedusteluihin ja varmistaa nopeat toimenpiteet siinä tapauksessa, että päällikkö tai terminaalin edustaja määrää lastaamisen tai lastinpurkamisen keskeytettäväksi.

4. Päällikön ja terminaalin edustajan on johdettava lastaamista tai lastinpurkamista sovitun suunnitelman mukaisesti. Terminaalin edustaja on vastuussa kiinteän irtolastin lastaamisesta tai purkamisesta suunnitelmassa ilmoitetun lastausjärjestyksen, lastimäärän ja lastaus- tai purkunopeuden mukaisesti. Hän ei saa poiketa sovitusta lastaus- tai lastinpurkusuunnitelmasta, ellei ole ensin saanut poikkeamiselle päällikön kirjallista hyväksyntää.

5. Lastaamisen tai lastinpurkamisen päätyttyä päällikön ja terminaalin edustajan on kirjallisesti todettava, että lastaaminen tai lastinpurku on suoritettu lastaamis- tai lastinpurkusuunnitelman ja siihen mahdollisesti tehtyjen muutosten mukaisesti. Lastinpurkamisen tapauksessa tässä kirjallisessa toteamuksessa on lisäksi oltava maininta siitä, että lastitilat on tyhjennetty ja puhdistettu päällikön vaatimusten mukaisesti sekä tiedot aluksen mahdollisesti kärsimistä vaurioista ja mahdollisesti suoritetuista korjauksista.

8 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten tehtävät

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden toimivaltaisilla viranomaisilla on, rajoittamatta vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen säännössä VI/7.7 päällikölle asetettuja oikeuksia ja velvollisuuksia, oikeus estää tai keskeyttää kiinteän irtolastin lastaaminen tai purkaminen, jos lastaamisen tai lastinpurkamisen on ilmoitettu saattavan vaarantaa aluksen turvallisuuden.

2. Silloin kun päällikkö ja terminaalin edustaja eivät pääse yksimielisyyteen 7 artiklassa säädettyjen menettelyjen soveltamisesta, toimivaltaisen viranomaisen on puututtava tilanteeseen, jos tämä on turvallisuuden ja/tai meriympäristön kannalta tarpeen.

9 artikla

Lastaamisen tai lastinpurkamisen aikana aiheutuneiden vaurioiden korjaaminen

1. Jos aluksen rakenteelle tai laitteistolle aiheutuu lastaamisen tai lastinpurkamisen aikana vaurioita, terminaalin edustajan on ilmoitettava niistä päällikölle ja vauriot on tarpeen vaatiessa korjattava.

2. Jos vauriot saattavat heikentää aluksen rungon rakenne- tai vesitiiviysominaisuuksia, tai vaikuttaa haitallisesti aluksen keskeisiin teknisiin järjestelmiin, asiasta on ilmoitettava lippuvaltion viranomaisille, tai niiden hyväksymälle ja niiden puolesta toimivalle laitokselle, ja satamavaltion valvontaviranomaisille, jotta ne voivat päättää, onko korjaustoimenpiteet suoritettava välittömästi vai voidaanko niitä lykätä. Päätöksen tekevät satamavaltion valvontaviranomaiset ottaen asianmukaisesti huomioon lippuvaltion viranomaisten, tai niiden hyväksymän ja niiden puolesta toimivan laitoksen, lausunnon.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun päätöksen tekemiseksi satamavaltion valvontaviranomainen voi pyytää hyväksyttyä laitosta kartoittamaan vauriot ja antamaan neuvoja korjausten tarpeellisuudesta ja kiireellisyydestä.

10 artikla

Valvonta ja selvityksen antaminen

1. Jäsenvaltioiden on säännöllisesti tarkastettava, että terminaalit noudattavat 5 artiklan 1 kohdassa, 6 artiklan 2 kohdassa ja 7 artiklassa asetettuja vaatimuksia. Valvontaan on liityttävä muun muassa lastaamisen ja lastinpurkamisen aikaisia yllätystarkastuksia.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle joka toinen vuosi selvitys valvonnan tuloksista. Selvityksessä on lisäksi oltava arvio tässä direktiivissä säädettyjen, alusten ja terminaalien välistä yhteydenpitoa ja yhteistyötä koskevien yhdenmukaisten menettelyjen toimivuudesta. Selvitys on annettava viimeistään sen vuoden huhtikuun 30 päivänä, joka seuraa niitä kahta vuotta, jolta selvitys annetaan.

11 artikla

Ilmoitus IMOlle

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio tekevät tämän direktiivin antamisesta IMOlle ilmoituksen, jossa viitataan kiinteää irtolastia kuljettavien alusten turvallisuudesta 23 päivänä marraskuuta 1995 annetun IMOn päätöslauselman A.797(19) liitteessä olevaan 1.7 kohtaan.

12 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa neuvoston direktiivin 93/75/ETY [1] 12 artiklan 1 kohdalla perustettu komitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohta ja 8 artikla.

3. Pätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

13 artikla

Muutosmenettely

1. Määritelmiä, viittauksia kansainvälisiin yleissopimuksiin ja säännöstöihin sekä IMon päätöslauselmiin ja kiertokirjeisiin, viittauksia ISO-standardeihin sekä viittauksia yhteisön sääntelyvälineisiin ja niiden liitteisiin voidaan muuttaa 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti niiden mukauttamiseksi kansainvälisiin ja yhteisön sääntelyvälineisiin, joita on hyväksytty, muutettu tai saatettu voimaan tämän direktiivin antamisen jälkeen edellyttäen, että muuttamisella ei laajenneta tämän direktiivin soveltamisalaa.

2. Edellä 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti voidaan hyväksyä ja sisällyttää 7 artiklaan ja liitteisiin säännöksiä tässä direktiivissä säädettyjen menettelyjen panemiseksi täytäntöön edellyttäen, että tällaisilla säännöksillä ei laajenneta tämän direktiivin soveltamisalaa.

14 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän direktiivin mukaisesti annettujen kansallisten määräysten rikkomista koskevasta seuraamusjärjestelmästä ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet näiden seuraamusten täytäntöönpanon varmistamiseksi. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on annettava nämä säännökset tiedoksi 15 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa mainittuun päivään mennessä ja niiden on viipymättä annettava tiedoksi niiden muutokset.

15 artikla

Täytäntöönpano ja soveltaminen

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [18 kuukautta tämän direktiivin voimaantulosta]. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 2003.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa kysymyksissä antamansa kansalliset säännökset kirjallisesti tiedoksi komissiolle.

16 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

17 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

---

[1] EYVL L 247, 5.10.1993, s. 19.

LIITE I

IRTOLASTIALUSTEN SOVELTUVUUDEN VARMISTAMINEN KIINTEÄN IRTOLASTIN LASTAAMISEEN JA PURKAMISEEN

(4 artiklassa tarkoitettu)

Jäsenvaltioiden satamaterminaaleja kiinteän irtolastin lastaamiseen tai purkamiseen käyttävät irtolastialukset tarkastetaan sen varmistamiseksi, että ne ovat seuraavien soveltuvuusvaatimusten mukaisia:

1. Alusten lastiruumien ja niiden luukkujen on oltava riittävän suuria ja suunniteltu sellaisiksi, että kiinteää irtolastia voidaan lastata, ahtaa, tasoittaa ja purkaa riittävän hyvin.

2. Alusten lastiruumien luukuissa on oltava tunnistenumero, jota käytetään lastaus- ja lastinpurkusuunnitelmissa. Näiden numeroiden on oltava sellaisessa paikassa ja sen kokoisia ja värisiä, että terminaalin lastaus- ja lastinpurkulaitteiston käyttäjä näkee ja tunnistaa ne helposti.

3. Alusten lastiruumien luukkujen, luukkujen käyttöjärjestelmien ja varmuuslaitteiden on oltava toimintakunnossa, ja niitä on käytettävä vain niille varattuun tarkoitukseen.

4. Jos kallistumisesta ilmoittavat merkkivalot asennetaan, ne on testattava ja niiden toimintakuntoisuus todettava ennen lastaamisen tai lastinpurkamisen aloittamista.

5. Jos aluksella on oltava hyväksytty lastimittari, tämän laitteen on oltava sertifioitu, ja sillä on pystyttävä tekemään rasituslaskelmia lastaamisen ja lastinpurkamisen aikana.

6. Jos alukselle on asennettu oma lastinkäsittelylaitteisto, se on sertifioitava ja pidettävä toimintakunnossa, ja sitä saa käyttää vain aluksen asiaan perehtyneen miehistön valvonnassa.

7. Kuljetuskoneiston ja lisäkoneiston on oltava toimintakunnossa.

8. Aluksen satamaan kiinnittymisessä ja ankkuroitumisessa käytettävän kannella olevan laitteiston on toimittava hyvin ja oltava kunnossa.

LIITE II

VAATIMUKSET, JOTKA LIITTYVÄT TERMINAALIEN SOVELTUVUUTEEN KIINTEÄN IRTOLASTIN LASTAAMISEEN JA PURKAMISEEN

(5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu)

1. Terminaalin pitäjien on varmistettava, että terminaaliin päästetään kiinteää irtolastia lastaamaan tai purkamaan vain sellaisia irtolastialuksia, jotka voivat kiinnittyä turvallisesti lastaus- tai purkulaitteen viereen, kun otetaan huomioon veden syvyys satamapaikalla, aluksen suurin sallittu koko, kiinnittymisjärjestelyt, aluksen laitasuojat, turvallinen pääsy satamaan sekä mahdolliset esteet lastaamiselle ja lastinpurkamiselle.

2. Terminaalin lastaus- ja purkulaitteiston on oltava asianmukaisesti sertifioitu, se on pidettävä toimintakunnossa asianmukaisten säännösten ja standardien mukaisesti ja sitä saa käyttää vain pätevä ja tarvittaessa sertifioitu henkilökunta.

3. Terminaaleissa on käytettävä lastinpunnituslaitteita, jotka pidetään toimintakunnossa ja testataan ja kalibroidaan säännöllisesti, jotta niillä voidaan säännöllisin väliajoin ja normaaleilla lastausnopeuksilla mitata tarvittava määrä prosentin tarkkuudella.

4. Terminaalin henkilökuntaa on koulutettava kaikissa irtolastialusten turvallista lastaamista ja lastinpurkua koskevissa asioissa heidän vastuualueidensa mukaisesti. Koulutuksen tarkoituksena on perehdyttää kiinteän irtolastin lastaamiseen ja purkamiseen liittyviin yleisiin vaaroihin ja niihin kielteisiin vaikutuksiin, joita epäasianmukaisella lastaamisella ja lastinpurkamisella voi olla aluksen turvallisuuteen.

5. Terminaalin pitäjien on varmistettava, että lastaamiseen ja lastinpurkuun osallistuvalla henkilökunnalla on käytössään henkilönsuojaimet, että he käyttävät niitä ja että he lepäävät tarpeeksi välttääkseen väsymyksestä aiheutuvia onnettomuuksia.

LITTE III

TIEDOT, JOTKA PÄÄLLIKKÖ ANTAA TERMINAALILLE

(6 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu)

1. Aluksen arvioitu saapumisaika sataman edustalle mahdollisimman aikaisessa vaiheessa. Ilmoitusta ajanmukaistetaan tarvittaessa.

2. Saapumisaikaa koskevassa ensimmäisessä ilmoituksessa annetaan:

   a) nimi, kutsumerkki, IMO-numero, lippu, kotisatama,

   b) lastaus- tai lastinpurkusuunnitelma, jossa ilmoitetaan lastin määrä, lastin jakautuminen ruumittain, lastaus- tai lastinpurkujärjestys sekä jokaisella lastauskerralla lastattava määrä tai purettava määrä lastinpurkamisen jokaisessa vaiheessa,

   c) aluksen syväys sen saapuessa ja ehdotettu syväys aluksen lähtiessä,

   d) painolastin ottoon tai painolastin vähentämiseen käytettävä aika,

   e) aluksen suurin pituus, aluksen suurin leveys sekä lastiruuman, johon lasti lastataan tai josta lasti puretaan, pituus mitattuna keulanpuoleisen lastiluukun etumaisesta kehyksestä peränpuoleisen lastiluukun taaimmaiseen kehykseen,

   f) etäisyys vesirajasta ensimmäiseen lastiluukkuun, johon lastia lastataan tai josta sitä puretaan, ja etäisyys aluksen kyljestä lastiluukkuun,

   g) aluksen laskuportaiden sijainti,

   h) aluksen suurin korkeus vedenpinnasta,

   i) yksityiskohtaiset tiedot mahdollisista lastinkäsittelylaitteista ja niiden suoritustehosta,

   j) kiinnitysköysien määrä ja tyyppi,

   k) erityistarpeita, kuten lastin tasoitusta ja vesisisällön jatkuvaa mittausta koskevat tiedot,

   l) yksityiskohtaiset tiedot tarvittavista korjauksista, jotka voivat viivyttää aluksen kiinnittymistä satamaan, lastaamisen tai lastinpurkamisen aloittamista tai aluksen lähtöä lastaamisen tai lastinpurkamisen jälkeen ja

   m) muut alusta koskevat tiedot, joita terminaali pyytää.

LIITE IV

PÄÄLLIKÖN TEHTÄVÄT ENNEN LASTAAMISEN TAI LASTINPURKAMISEN ALOITTAMISTA JA NIIDEN AIKANA

(6 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettu)

Ennen lastaamista tai lastinpurkua ja sen aikana aluksen päällikön on varmistettava, että

1. lastin lastaamista tai purkamista sekä painolastiveden poistamista tai ottoa valvoo aluksen päällystöön kuuluva henkilö,

2. lastin ja painolastiveden tasoitusta seurataan koko lastaus- tai lastinpurkuprosessin aikana sen varmistamiseksi, etteivät aluksen rakenteet rasitu liikaa,

3. alus pidetään pystysuorassa, ja jos sitä on kallistettava käytännön syistä, kallistuma pidetään mahdollisimman pienenä,

4. alus on lujasti kiinnitettynä satamaan ja että paikalliset sääolosuhteet ja sääennusteet on otettu asianmukaisesti huomioon,

5. aluksella on tarpeeksi päällystöä ja miehistöä kiinnitysköysien säätämiseksi tai tavanomaisten ja hätätilanteiden varalta ja että miehistön riittävät lepoajat väsymyksen välttämiseksi otetaan huomioon,

6. terminaalin edustajalle tiedotetaan sellaisista lastin tasoitusta koskevista vaatimuksista, joiden on oltava BC-säännöstön (IMO code of Safe Practice for solid bulk Cargoes) mukaiset,

7. terminaalin edustajalle tiedotetaan aluksen painolastin vähentämistä tai painolastin ottoa sekä lastin lastaus- tai purkunopeutta koskevista yhdenmukaisuusvaatimuksista sekä mahdollisesta poikkeamisesta painolastin vähentämistä ja painolastin ottoa koskevasta suunnitelmasta tai muista asioista, jotka voivat vaikuttaa lastin lastaamiseen tai purkamiseen,

8. painolastivettä vähennetään lastaussuunnitelmassa sovitulla nopeudella niin, että vettä ei tulvi satamalaiturille tai viereiseen alukseen. Jos painolastivettä ei ole käytännöllistä poistaa kokonaan ennen lastaamisen tasoitusvaihetta, päällikön on sovittava terminaalin edustajan kanssa lastaamisen keskeyttämisestä ja näiden keskeytysten kestosta,

9. terminaalin edustajan kanssa on sovittu sateen tai muun säänmuutoksen sattuessa toteutettavista toimenpiteistä, jos lasti voi muuttua vaaralliseksi kyseisen säänmuutoksen tapahtuessa,

10. aluksen ollessa satamassa tulityötä saa tehdä aluksessa tai sen läheisyydessä ainoastaan terminaalin edustajan luvalla ja toimivaltaisen viranomaisen vaatimusten mukaisesti,

11. lastaamista tai lastinpurkua ja aluksen tilaa lastaamisen tai lastinpurkamisen viimeisissä vaiheissa valvotaan tarkasti,

12. terminaalin edustajalle ilmoitetaan välittömästi, jos lastaamisesta tai lastinpurkamisesta on aiheutunut vahinkoa tai vaarallisia tilanteita tai jos näin todennäköisesti käy,

13. terminaalin edustajalle ilmoitetaan, milloin lastin lopullinen tasoitus on aloitettava, jotta lastausjärjestelmä voidaan pysäyttää,

14. aluksen kunkin lastiruuman paapuurin puoleisen osan lastinpurku tapahtuu yhdenmukaisesti tyyrpuurin puoleisen osan lastinpurkamisen kanssa, jotta vältetään aluksen rakenteen vääntyminen,

15. kun painolastia otetaan yhteen tai useampaan lastiruumaan, otetaan huomioon, että lastiruumista voi purkautua tulenarkaa höyryä ja että varotoimiin ryhdytään ennen kuin tulityön tekeminen sallitaan näiden lastiruumien vierellä tai yläpuolella.

LIITE V

TIEDOT, JOTKA TERMINAALI ANTAA PÄÄLLIKÖLLE

(6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu)

1. Satamapaikan nimi, jossa lastaaminen tai lastinpurku tapahtuu, ja arvio satamaan kiinnittymiseen ja lastaamisen tai lastinpurkamisen loppuun saattamiseen kuluvasta ajasta ([1]).

2. Lastaus- tai lastinpurkulaitteiston ominaisuudet, mukaan luettuna terminaalin nimellinen lastaus- tai purkunopeus ja käytettävien lastaus- ja purkulinjojen määrä sekä kunkin lastauserän lastaamiseen kuluva aika tai lastinpurkamisessa kuhunkin vaiheeseen kuluva aika.

3. Satamapaikan tai laiturin ominaisuudet, joista päällikon on tiedettävä, kuten kiinteiden ja liikkuvien esteiden, aluksen laitasuojien, pollarien ja kiinnitysjärjestelmien sijainti.

4. Veden vähimmäissyvyys satamapaikalla ja tulo- ja lähtöväylillä ([1]).

5. Veden tiheys satamapaikalla.

6. Suurin etäisyys vesirajan ja lastiruuman lastiluukkujen tai kehysten välillä sen mukaan, kumpi näistä on lastaamisessa tai lastinpurkamisessa olennainen, sekä aluksen enimmäiskorkeus.

7. Kulkutiet ja muut sisäänpääsyä koskevat järjestelyt.

8. Kumpi aluksen kylki on satamapaikkaa vasten.

9. Suurin sallittu nopeus laituria lähestyttäessä sekä hinaajien saatavuus, niiden tyyppi ja paaluvetovoima.

10. Lastin eri erien lastausjärjestys sekä muut rajoitukset, jos lastia ei ole mahdollista lastata alukseen sopivassa järjestyksessä tai mihinkään lastiruumaan.

11. Sellaiset lastattavan lastin ominaisuudet, joista voi olla vaaraa sen joutuessa kosketuksiin muun lastin tai lastin jäämien kanssa aluksessa.

12. Etukäteistietoja ehdotetusta lastaamisesta tai lastinpurkamisesta tai muutoksista lastaus- tai lastinpurkusuunnitelmiin.

13. Onko terminaalin lastaus- tai lastinpurkulaitteisto kiinteä tai onko sen liikkumista rajoitettu.

14. Tarvittavat kiinnitysköydet.

15. Ilmoitus epätavallisista kiinnittymisjärjestelyistä.

16. Painolastin oton tai purkamisen mahdolliset rajoitukset.

17. Suurin toimivaltaisen viranomaisen sallima syväys ja

muut terminaaliin liittyvät tiedot, joita päällikkö pyytää.

([1]) Tietoja arvioiduista satamaan kiinnittymis- ja lähtöajoista ja veden vähimmäissyvyydestä satamapaikalla päivitetään ja toimitetaan päällikölle, kun perättäiset ETA-tiedot on saatu. Terminaali tai satamaviranomainen toimittaa tarvittaessa tiedot veden vähimmäissyvyydestä tulo- ja lähtöväylillä.

LIITE VI

TERMINAALIN EDUSTAJAN TEHTÄVÄT ENNEN LASTAAMISEN TAI LASTINPURKAMISEN ALOITTAMISTA JA NIIDEN AIKANA

(6 artiklan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitettu)

Ennen lastaamisen tai lastinpurkamisen aloittamista ja niiden aikana terminaalin edustajan on

1. toimitettava päällikölle lastaamisesta tai lastinpurkamisesta vastuussa olevan terminaalin henkilökunnan tai rahdinantajan edustajan yhteystiedot ja yhteydenottoa koskevat menettelyt, jotta päällikkö voi olla heihin yhteydessä,

2. toteutettava kaikki varotoimet, joilla vältetään alukselle lastaus- tai lastinpurkulaitteistosta aiheutuvat vahingot, ja ilmoitettava päällikölle mahdollisesti syntyneestä vahingosta,

3. ilmoitettava päällikölle, jos lasti on erittäin painavaa tai yksittäiset kuormat suuria, että rasitus saattaa kohdistua pienelle alalle aluksen rakenteessa ennen kuin lasti peittää säiliön kannen kokonaan, ja erityisesti, jos lastia voi pudota korkealta esteettä. Tähän on kiinnitettävä erityistä huomiota lastaamisen alkuvaiheessa kunkin lastiruuman kohdalla,

4. varmistettava, että päällikön ja terminaalin edustajan välillä vallitsee yksimielisyys lastaamisen tai lastinpurkamisen kaikista vaiheista ja kaikista näkökohdista, että päällikölle ilmoitetaan sovitun lastausnopeuden muutoksista ja että päällikölle ilmoitetaan kunkin lastauserän loppuun saattamisesta,

5. kirjattava lastattavan tai purettavan lastin paino ja sen tasoittaminen lastiruumassa ja varmistettava, että lastiruuman painorasitus ei poikkea sovitusta lastaus- tai lastinpurkusuunnitelmasta,

6. varmistettava, että lähdössä vaadittavan syväyksen ja laivan asennon saavuttamiseen tarvittava lastin määrä on sellainen, että lastausjärjestelmä saadaan ajettua tyhjäksi lastaamisen päätyttyä. Tätä tarkoitusta varten terminaalin edustajan on ilmoitettava päällikölle terminaalin lastausjärjestelmän nimellisvetoisuus ja vaatimukset lastausjärjestelmän tyhjentämisestä lastaamisen päätyttyä,

7. lastinpurkamisen yhteydessä ilmoitettava päällikölle kun käytettävien lastinpurkulinjojen määrää aiotaan lisätä tai vähentää ja ilmoitettava päällikölle, milloin lastinpurku arvioidaan saatavan päätökseen kustakin lastiruumasta,

8. varmistettava, että aluksen ollessa satamassa tulityötä ei tehdä aluksessa tai sen läheisyydessä muuten kuin päällikön luvalla ja toimivaltaisen viranomaisen vaatimusten mukaisesti.